



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1058 *th MEETING: 28 AUGUST 1963*

ème SÉANCE: 28 AOÛT 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda 1058/Rev.1)	1
Adoption of the agenda	1
The Palestine question:	
(a) Letter dated 20 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5394); Letter dated 21 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5396);	
(b) Letter dated 21 August 1963 from the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic addressed to the President of the Security Council (S/5395).	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1058/Rev.1)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Question de Palestine	
a) Lettre, en date du 20 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5394); Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5396);	
b) Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République arabe syrienne (S/5395).	1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

* * *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND FIFTY-EIGHTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 28 August 1963, at 10.30 a.m.

MILLE CINQUANTE-HUITIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 28 août 1963, à 10 h 30.

President: Mr. S. A. NIELSEN (Norway).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, Francé, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1058/Rev.1)

1. Adoption of the agenda.

2. The Palestine question:

(a) Letter dated 20 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5394);

Letter dated 21 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5396);

(b) Letter dated 21 August 1963 from the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic addressed to the President of the Security Council (S/5395).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

The Palestine question

(a) Letter dated 20 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5394);

Letter dated 21 August 1963 from the acting Permanent Representative of Israel addressed to the President of the Security Council (S/5396);

(b) Letter dated 21 August 1963 from the Permanent Representative of the Syrian Arab Republic addressed to the President of the Security Council (S/5395)

1. The PRESIDENT: In accordance with the decision of the Council at its 1057th meeting, I invite the representatives of the Syrian Arab Republic and of Israel to take their seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Salah El Dine Tarazi (Syria), and Mr. Michael Comay (Israel), took places at the Security Council table.

2. The PRESIDENT: I call on the Secretary-General who has expressed a desire to make a short statement to the Council.

3. The SECRETARY-GENERAL: I would like to make a very brief statement. Members of the Council will recall that at the meeting on 23 August [1057th meeting] I reported that General Odd Bull had obtained the

Président: M. S. A. NIELSEN (Norvège).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1058/Rev.1)

1. Adoption de l'ordre du jour.

2. Question de Palestine:

a) Lettre, en date du 20 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5394);

Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5396);

b) Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République arabe syrienne (S/5395).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Question de Palestine

a) Lettre, en date du 20 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5394);

Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent par intérim d'Israël (S/5396);

b) Lettre, en date du 21 août 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la République arabe syrienne (S/5395)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise par le Conseil à sa 1057ème séance, j'invite les représentants de la République arabe syrienne et d'Israël à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Salah El Dine Tarazi (Syrie) et M. Michael Comay (Israël) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au Secrétaire général, qui souhaite faire une brève déclaration.

3. Le SECRETAIRE GENERAL (traduit de l'anglais): Ma déclaration sera très brève. Les membres du Conseil se souviendront qu'à la séance du 23 août [1057ème séance] j'ai signalé que le général Odd Bull

agreement of the two parties to a simultaneous investigation of the defensive areas on both sides by United Nations Truce Supervision Organization observers and that there had been favourable response to General Bull's appeal for observance of the cease fire. I am happy to report to the Council that in general the cease fire is being observed. I am also pleased to report that General Bull has informed me of the completion on 26 August of the inspection visits to the defensive areas and the demilitarized zone.

4. The purpose of the inspection was to determine whether or not either party had developed a concentration of troops, equipment and weapons in the areas concerned. No evidence of a military build-up on either side was found in the demilitarized zone nor of any build-up or concentration by either side in the defensive areas in excess of the military strength permissible under the Israel-Syrian General Armistice Agreement.^{1/}

5. The PRESIDENT: I thank the Secretary-General for this most welcome information.

6. May I draw the attention of the members of the Council to the report which the Secretary-General has made available to the Security Council in document S/5401. Four addenda to this document have been circulated separately. The bullets referred to in the second addendum to the report are on exhibition on a table in the Council chamber.

7. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): The two complaints submitted in documents S/5394 and S/5395 which are the subject of the present meeting of the United Nations Security Council, once again bring the question of Palestine before this supreme body. The Council has had to devote no less than two hundred meetings so far to this unprecedented tragedy, the outcome of the forcible establishment of the State of Israel in the Arab Middle East.

8. The exceptional gravity of the tension created, the danger which threatens peace in that region of the world whenever gunfire is exchanged across the armistice line separating Israel from its neighbours, serve to remind international opinion of the existence of an abnormal explosive situation which threatens to degenerate into armed conflict at any moment.

9. The nature and deep-rooted origins of this tension fully explain why this is not the first time such incidents have occurred, just as they explain why their constant recurrence constitutes an apparently inevitable dilemma. Indeed all of us here are convinced that the question raised today is not simply one of just any localized frontier incident of no particular gravity between two neighbouring States, in this instance Syria and Israel. The problem is infinitely more serious, and consequently my delegation considers that we must approach it with all due objectivity and, more particularly, free from all forms of pressure and mystification.

10. I say "pressure" because last week-end the press agencies released an official Israel communiqué issued at Tel Aviv, which stated, among other things, that Israel would not hesitate to resort to more

avait obtenu l'accord des deux parties pour qu'une enquête soit menée simultanément, de part et d'autre des zones défensives, par les observateurs de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve et que l'appel du général Bull en faveur du cessez-le-feu avait été bien accueilli. Je suis heureux de pouvoir dire que, dans l'ensemble, le cessez-le-feu est observé. Le général Bull m'a également fait savoir que les visites d'inspection dans les zones défensives et dans la zone démilitarisée s'étaient terminées le 26 août.

4. L'inspection avait pour objet de déterminer si l'une ou l'autre partie avait concentré des troupes, du matériel et des armes dans ces régions. On n'a trouvé aucune trace de préparatifs militaires de la part de l'une ou l'autre partie dans la zone démilitarisée ni dans les zones défensives, mais seulement les forces militaires autorisées aux termes de la Convention d'armistice général syro-israélienne^{1/}.

5. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je remercie le Secrétaire général des renseignements très précieux qu'il vient de nous donner.

6. Je voudrais appeler l'attention des membres du Conseil sur le rapport que le Secrétaire général a communiqué au Conseil de sécurité sous la cote S/5401. Quatre additifs à ce document ont été distribués. Les balles mentionnées dans le deuxième additif sont exposées sur une table dans la salle du Conseil.

7. M. SIDI BABA (Maroc): Les plaintes qui font l'objet des documents S/5394 et S/5395 et qui ont motivé la réunion actuelle du Conseil de sécurité des Nations Unies amènent encore une fois devant cette instance suprême la question de Palestine. Ce n'est pas moins de 200 séances que le Conseil a déjà eu à consacrer à cette tragédie sans précédent, née de l'implantation par la force de l'Etat d'Israël en Orient arabe.

8. L'exceptionnelle gravité de la tension qui se crée, le danger qui menace la paix dans cette région du monde chaque fois que des coups de feu sont échangés sur la ligne d'armistice séparant Israël de ses voisins sont des faits qui rappellent à l'opinion internationale l'existence d'une situation explosive anormale qui risque, à tout moment, de dégénérer en conflit armé.

9. Ce n'est pas la première fois que des incidents se produisent; la nature et les origines profondes de cette tension en expliquent amplement la raison, tout autant qu'elles expliquent que leur perpétuel recommencement est un dilemme qui semble inévitable. En effet, nous en sommes tous convaincus ici, la question posée aujourd'hui n'est pas simplement le fait d'un quelconque incident de frontière, localisé, sans trop de gravité, entre deux Etats voisins, en l'occurrence la Syrie et Israël. Le problème est infiniment plus grave, et ma délégation considère en conséquence que nous devons l'aborder avec toute l'objectivité nécessaire, et surtout le faire en dehors de toute forme de pression ou de mystification.

10. Je dis pression, parce que les agences de presse avaient diffusé, à la fin de la semaine dernière, un communiqué officiel israélien publié à Tel-Aviv, qui disait notamment: "Israël ne manquera pas de

^{1/} Official Records of the Security Council, Fourth Year, Special Supplement No. 2.

^{1/} Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, quatrième année, Supplément spécial No 2.

vigorous measures in the event that the Security Council failed in its task.

11. I say "mystification" for it is common knowledge the whole of the poisonous Zionist propaganda throughout the world centres around this aspect of the problem. Moreover, for that purpose it has at its disposal extremely powerful media of expression and at the same time it is actively aided and abetted by the colonialism and imperialism of certain circles. That is why for some days now we have been witnessing the mobilization of all these great media in anticipation of this meeting of the Security Council. It is of course intended to influence international opinion and to make the public believe that a serious act of aggression has been committed by the Syrian armed forces, namely, as Israel claims, the murder of two farmers.

12. In view of the action of Israel, we are entitled to wonder why the Tel Aviv authorities are for the first time requesting an emergency meeting of the Security Council to consider the case of an incident which is more within the province of the United Nations Truce Supervision Organization in Palestine. Is this the first time that Israel has been the victim of aggression? Or is it rather that Israel, having committed so many aggressive acts over the last fifteen years and having claimed so many Arab victims along the entire length of the armistice line separating it from its neighbours, now realizes that it must change its tactics and embark upon a new policy towards the United Nations?

13. The days to come will perhaps show what the real intentions of the Israel authorities are in deciding to have recourse to the Security Council in connexion with this kind of incident. But those who have some experience of Israel affairs have not failed to find in the lodging of this complaint signs indicative of military action similar to that undertaken against Nahhalin, Qibya and Safa in 1953, Gaza in 1955, the Sinai peninsula in 1956 and the Lake Tiberias area in 1956 and also in 1962, to mention only the most serious events. All these acts of aggression, we would point out, were committed with premeditation and with the savage aim of claiming the greatest possible number of civilian victims who in most cases were shot down in cold blood by the Israel soldiers. Our thoughts go out to all those innocent victims at this time when we are witnessing this extraordinary commotion, this great storm in a teacup over two farmers who met their death as the result of an incident which is supposed to have occurred in the demilitarized zone between Syria and Israel.

14. Yet one fact remains. Israel as a State, whether we like it or not, is the outcome of a typically colonialist aggression—although the circumstances may be different—an aggression which claimed countless victims and which reduced the Palestinian people to a state of degradation and poverty beyond description, after they had been driven from the land which had belonged to them from time immemorial. Small wonder then that the aggressive behaviour of the Israel rulers bears the indelible mark of the congenital sin of their State, and that consequently they are mentally incapable of making peace with their Arab neighbours in accordance with the precepts of

recourir à des mesures plus énergiques au cas où le Conseil de sécurité faillirait à sa tâche."

11. Je dis mystification, car nul n'ignore que c'est autour de cet aspect du problème que s'articule toute la propagande d'intoxication sioniste à travers le monde. A cette fin, elle est d'ailleurs dotée de moyens d'expression extrêmement puissants et trouve en même temps dans le colonialisme et l'impérialisme de certains milieux des complicités agissantes. C'est ainsi que, depuis quelques jours et sans doute en prévision de cette réunion du Conseil de sécurité, nous assistons à la mise en branle de tous ces grands moyens, destinés bien entendu à influencer l'opinion internationale et à accréditer l'idée d'une grave agression commise par les forces armées syriennes, se traduisant, selon le point de vue israélien, par le meurtre de deux paysans.

12. Devant l'initiative israélienne, nous sommes en droit de nous poser maintenant la question de savoir pour quelles raisons les autorités de Tel-Aviv demandent, pour la première fois, la réunion d'urgence du Conseil de sécurité en vue d'examiner le cas d'un incident qui relève plutôt de la compétence de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve en Palestine. Est-ce la première fois qu'Israël est victime d'une agression? Ou bien, après avoir commis, dans les 15 dernières années, un si grand nombre d'agressions et fait tant de victimes arabes sur toute la longueur de la ligne d'armistice qui le sépare de ses voisins, Israël se rend-il maintenant compte qu'il faut changer de comportement et inaugurer une politique nouvelle à l'égard de l'Organisation des Nations Unies?

13. Les jours qui viennent diront peut-être ce que sont les intentions réelles des autorités israéliennes en décidant d'avoir recours au Conseil de sécurité pour ce genre d'incident. Mais ceux qui ont une certaine expérience des questions israéliennes n'ont pas manqué de trouver, dans le dépôt de cette plainte, des signes annonciateurs d'une action militaire semblable à celles qui avaient eu lieu contre Nahhalin, Qibya, Safa en 1953, Gaza en 1955, la presqu'île du Sinaï en 1956, la région du lac de Tibériade en 1956 et également en 1962, pour ne citer que les événements les plus graves. Toutes ces agressions, rappelons-le, furent commises avec préméditation et dans le but féroce de faire le plus grand nombre possible de victimes parmi les civils, qui furent, dans la plupart des cas, abattus froidement par les soldats israéliens. Notre pensée va vers toutes ces victimes innocentes, en ce moment même où nous assistons à cet extraordinaire tumulte, à ce grand mouvement superficiel suscité au sujet de deux paysans qui ont trouvé la mort par suite d'un incident qui se serait produit dans la zone démilitarisée située entre la Syrie et Israël.

14. Quoi qu'il en soit, un fait demeure. Israël, en tant qu'Etat et qu'on le veuille ou non, est le produit d'une agression typiquement colonialiste — encore que les données soient différentes — une agression qui fit d'innombrables victimes, qui réduisit le peuple palestinien à un état de dégradation et de misère sans nom, après que ce peuple eut été chassé d'une terre qui lui appartient depuis des temps immémoriaux. Que l'on ne soit donc pas surpris si le comportement agressif des dirigeants israéliens porte la marque indélébile du péché congénital de leur Etat et s'ils se trouvent de ce fait mentalement incapables de faire la paix avec leurs voisins arabes conformément

international law and more particularly the United Nations resolutions on the Palestine question. The warmongering in which they indulge with singular pride makes them place their powerful military forces on a war footing, and, with insolent arrogance that knows no bounds, stubbornly maintain those forces in a state of constant superiority over the combined forces at the disposal of the neighbouring States.

15. In view of all these factors, my delegation can have no doubts whatsoever as regards the exact motives of the Israel authorities in requesting the convening of the Security Council and at the same time in launching this extraordinary campaign of propaganda and intimidation, using as a pretext the murder of two Israeli farmers, a murder which, as the representative of the Syrian Arab Republic eloquently pointed out last Friday, was in no way the result of an attack from Syrian territory. Furthermore, in their report [S/5401, annex III], which gives complete details concerning the inquiry instigated by the United Nations military observers, no material evidence was produced to show that the Syrians were responsible for the incident. In the preamble we find the following statement: "It should be noted that all evidence concerned the alleged ambush and casualties resulting from it." There was therefore no question of proof so far as the murderer or murderers are concerned. Furthermore, it may be noted that the statements made in Hebrew by the five witnesses were interpreted into English by the senior Israel delegate, which suggests that everything was done to present the facts in the light most favourable to the contention of the delegate in question. It must also be pointed out that, according to the same report [*ibid.*, sect. VI], this delegate "even with the offer of a signed receipt would not hand over to the investigating UNMOS any of the physical evidence found in the area of the tractor, except four fired cartridge cases which are enclosed and for which no receipt was required". Thus it seems obvious that the physical evidence which Israel wishes to use against Syria is of an inadequacy which is acutely felt.

16. Furthermore, my delegation considers that it should be borne in mind that the Syrian Prime Minister, referring to the shooting incident on 19 August in the Almagor area, "twice . . . assured the Chief of Staff that Syrians had not killed soldiers anywhere and that they had had nothing to do with the shooting of these two soldiers" [S/5401, para. 13].

17. The information in the report leads us to believe that Israel's complaint appears to be based on mere presumption so as to accuse Syria. Now, in legal language it is generally said that in cases of doubt presumption is in favour of the accused, which prompts us to say that this complaint appears to have been made a little too hastily. The death of two people is admittedly deplorable in itself. But when it comes to making capital out of it for the purpose of creating complications for a neighbouring State, there is a limit beyond which one should not go, especially where it involves requesting an emergency meeting of the Security Council. However ingenious their tactics may be, the Israel rulers will have a hard job to hide the true aims which they are now attempting to achieve. As far as my delegation is concerned, the

aux normes du droit international et plus spécialement aux résolutions des Nations Unies sur la question de Palestine. L'esprit belliciste qu'ils affichent avec une fierté singulière les pousse à mettre sur pied de guerre de puissantes forces militaires et, avec une prétention démesurée et insolente, ils s'acharnent à maintenir ces forces en état de supériorité par rapport à celles dont disposent les Etats voisins réunis.

15. Compte tenu de tous ces éléments d'appréciation, ma délégation ne peut pas se laisser induire en erreur quant aux mobiles exacts qui incitent les autorités israéliennes à demander la convocation du Conseil de sécurité et à déclencher en même temps cette extraordinaire campagne de propagande et d'intimidation, en lui trouvant comme prétexte le meurtre de deux paysans israéliens. Ce meurtre, le représentant de la République arabe syrienne l'a affirmé avec force devant nous vendredi dernier, n'est pas le fait d'une attaque venue du territoire syrien; d'ailleurs, dans leur rapport [S/5401, annexe III], qui fournit des détails complets au sujet de l'enquête ouverte, les observateurs militaires des Nations Unies n'ont pas relevé de preuve matérielle établissant que les Syriens seraient responsables de l'incident. Dans le préambule, on trouve la précision suivante: "Il convient de noter que toutes les preuves et les dépositions concernent l'embuscade et les pertes et dégâts qu'elle a causés." Il n'a donc pas été question de preuves en ce qui concerne le ou les auteurs du meurtre. On peut relever d'autre part que les dépositions faites en hébreu par les cinq témoins étaient interprétées en anglais par le chef de la délégation israélienne, ce qui suppose que rien n'avait été négligé pour présenter les faits dans le sens le plus nettement favorable à la thèse défendue par le chef susmentionné. Il faut aussi souligner que, selon le même rapport [*ibid.*, sect. 6], ce responsable "a refusé de remettre aux observateurs militaires chargés de l'enquête, même contre reçu signé, aucune des preuves matérielles trouvées aux alentours du tracteur, sauf quatre douilles . . . pour lesquelles il n'a pas été demandé de reçu". Ainsi, il semble évident que les preuves matérielles par lesquelles Israël veut accabler la Syrie sont particulièrement insuffisantes.

16. D'autre part, ma délégation estime qu'il convient de prendre en considération le fait que le Premier Ministre syrien, se référant aux coups de feu tirés, le 19 août, dans la région d'Almagor, "a assuré à deux reprises au Chef d'état-major de l'ONUST que nulle part des Syriens n'avaient tué de soldats et qu'ils n'avaient rien à voir avec l'attentat commis contre ces deux soldats" [S/5401, par. 13].

17. Les éléments de renseignement figurant dans le rapport nous amènent à penser que la plainte d'Israël semble se fonder, pour accuser la Syrie, sur une simple présomption. Or, on dit généralement, en langage judiciaire, que dans le doute la présomption est en faveur de l'accusé, ce qui nous fait observer que cette plainte paraît avoir été déposée un peu trop hâtivement. La mort de deux personnes est un fait qui est certainement déplorable en soi. Quant à vouloir l'exploiter dans le but de créer des complications à un Etat voisin, il y a un pas qu'il convient de ne pas franchir, surtout quand c'est pour demander la réunion d'urgence du Conseil de sécurité. Quelle que puisse être l'ingéniosité de leur tactique, les dirigeants israéliens arriveront difficilement à dissimuler les véritables buts qu'ils tentent actuellement.

object is none other than to create a favourable climate for the gerrymandering they are preparing with a view to obtaining from the next General Assembly the passage of some resolution which would neutralize the previous resolutions which Israel, it cannot be pointed out too often, systematically refuses to implement. In other words, their aim is to extort by pressure and coercion, if no longer by war, the conditions they demand for signing a final peace treaty with the neighbouring Arab States.

18. Nor must we pass over in silence another aspect of Israel policy. To further its cause, Israel—which is an artificial State, it must also be remembered—seems to be fond of periodically conjuring up the spectre of its annihilation by the Arab States. It seems that the method pays off. It seems to have the great advantage of creating a spirit of emulation among that mass of contributors under the control of Zionist organizations throughout the world, more particularly in Europe and North America, whose support, especially their financial support, is vital to the continued existence of the State as well as to the modernization and expansion of its armed forces.

19. Incidentally, the size of those armed forces per head of population is greater than that of any other State and of any other army in the world. So the complex and virtually insoluble problems facing Israel at the present time, both at home and abroad, which are furthermore inherent in the very nature of its existence, prompt us to tell Mr. Comay that he is not in the best position to speak about inter-Arab problems and to describe them so gratuitously and mistakenly as he saw fit to do in his recent statement.

20. My delegation has closely examined the statement made to the Security Council at the last meeting by the representative of the Syrian Arab Republic, Mr. Salah El Dine Tarazi. The conclusions with which he ended his brilliant exposition deserve serious examination. Israel, which invokes the provisions of article III of the General Armistice Agreement in support of its complaint, has since 1951 refused to participate in the work of the Mixed Armistice Commission appointed to supervise the truce and the implementation of all the provisions of the Agreement and, as the Syrian representative pointed out with remarkable logic, one cannot insist that some of these provisions should be carried out while disregarding others..

21. In this connexion my delegation intends to request, if necessary, some clarifications from the appropriate United Nations body concerning the strict and full implementation of all the provisions of the Agreement, for it seems that there again the Israel authorities are committing further violations as far as the status of the demilitarized and defensive zones is concerned.

22. My country fully sympathizes with Syria in this matter, and we consider that the fate of the General Armistice Agreement depends largely on the respect which Israel in future shows for its obligations as a Contracting Party.

d'atteindre. Pour ma délégation, il ne s'agit rien de moins que de créer un climat propice aux manœuvres qu'ils préparent en vue d'obtenir de la prochaine Assemblée générale le vote de quelque résolution qui réduirait à leur plus simple expression les résolutions antérieures qu'Israël, nous ne saurions trop le rappeler, refuse systématiquement de mettre en œuvre. Autrement dit, il s'agit pour eux d'arracher par la pression et la contrainte, si ce n'est plus par la guerre, les conditions qu'ils exigent pour la signature d'une paix définitive avec les Etats arabes voisins.

18. Nous ne devons pas non plus passer sous silence un autre aspect de la politique israélienne. Pour les besoins de la cause, Israël — qui est, il faut aussi le rappeler, un Etat artificiel — aimerait de temps à autre brandir le spectre de son anéantissement par les Etats arabes. Il paraît que la méthode est payante. Elle aurait le grand avantage de créer de l'émulation dans cette masse de contribuables soumise au contrôle des organisations sionistes à travers le monde, et plus spécialement en Europe et en Amérique du Nord, et dont le concours, dans le domaine financier notamment, constitue un élément vital pour la subsistance de l'Etat ainsi que pour la modernisation et l'expansion de ses forces armées.

19. Qu'il soit dit en passant que les effectifs de celles-ci dépassent en proportion, par tête d'habitant, ceux de n'importe quel autre Etat, ceux de n'importe quelle armée dans le monde. Ainsi, les problèmes complexes et quasi insolubles que connaît actuellement Israël, tant sur le plan intérieur que sur le plan extérieur — et qui sont d'ailleurs inhérents à la nature même de son existence — nous incitent à dire à M. Comay qu'il n'est pas, par conséquent, le mieux placé pour parler des problèmes interarabes et pour les décrire de la façon si gratuite et erronée dont il a cru devoir le faire dans sa déclaration au Conseil.

20. Ma délégation a, d'autre part, examiné avec attention la déclaration faite, à la dernière séance également, par le représentant de la République arabe syrienne, M. Salah El Dine Tarazi. Les conclusions sur lesquelles il a terminé son brillant exposé méritent d'être examinées sérieusement. En effet, Israël, qui évoque à l'appui de sa plainte les dispositions de l'article III de la Convention d'armistice général, refuse depuis 1951 de prendre part aux travaux de la Commission mixte d'armistice habilitée à surveiller la trêve et la mise en application de toutes les clauses de la Convention et, comme le disait avec une remarquable logique le représentant syrien, on ne saurait insister sur le respect de certaines de ces clauses tout en négligeant les autres.

21. A ce sujet, ma délégation se propose d'ailleurs de demander, le cas échéant, un certain nombre de précisions à l'organisme compétent des Nations Unies concernant la mise en œuvre stricte et intégrale de cette convention, car il semble que, là aussi, les autorités israéliennes commettent d'autres violations à l'égard du statut de la zone démilitarisée et de la zone défensive.

22. Mon pays partage pleinement les inquiétudes de la Syrie en cette matière et nous estimons que le sort de la Convention d'armistice général dépend, dans une large mesure, du respect qu'Israël devra à l'avenir accorder à ses obligations en tant que partie contractante.

23. It must also be recognized in this connexion that the concentration of Israel armour in these two zones involves a much greater danger to the security of Syria than the alleged crossing—which has to be proved—of the armistice line by a few Syrian infantry-men does to the security of Israel.

24. The tragic experience of the past years has taught Israel's neighbours that they must be continually on their guard, particularly whenever there is the customary alternation of apparently pacifist statements and the deployment of impassioned forces ready to attack to fulfil the dream of the Zionists.

25. The resolution of 9 April 1962,^{2/} in which the Security Council condemned Israel in unequivocal terms following the aggression of 16 March 1962, is still too recent to make the Syrians forget the danger which threatens their security whenever Israel offensive forces take up positions in the demilitarized or defensive zones. For that reason Syria has once more lodged a complaint with the Security Council.

26. The Moroccan delegation attaches great importance to this debate, for the issue is a serious one. The Council, in its wisdom and because of its deep sense of responsibility in connexion with this dramatic aspect of the Palestine question, will not fail to take the stand that the situation demands.

27. We are witnessing an attempt solely designed to force the Council to take a decision which could be used to further the cause of Israel and to further its anti-Arab propaganda at the international level. We wholeheartedly trust that this attempt will be doomed to failure, for it would neither serve peace nor justice in that region of the world where extremely dangerous tension now exists at a chronic stage.

28. It is also my duty to stress on this occasion that the contractual and other bonds linking my country to the States in that area are so strong that any direct threat to the security of one of them will inevitably produce profound repercussions on us, with far-reaching consequences.

29. The Arab States need peace as much as any other country, if not more so. They have to solve grave problems associated with their economic and social under-development. They must devote themselves to a number of national problems which are all the more urgent because they involve the liquidation of the aftermath of colonialism and imperialism still existing in various forms. At the same time they have joined with their brothers of Africa and Asia in a common struggle to liberate other peoples, which so far have had to live under foreign domination or under the hateful laws of apartheid.

30. The finding of proper solutions to their problems is admittedly no easy task. However, this process is not as sinister as Mr. Comay would appear to imagine when he speaks of some "armies on the march, of air forces bombing mountain villages, and of lethal modern weapons piling up".

23. Il faut aussi convenir à ce sujet que la concentration des forces blindées israéliennes dans ces deux zones comporte beaucoup plus de dangers pour la sécurité de la Syrie que n'en comporte, en réalité, pour la sécurité d'Israël le fait que trois ou quatre fantassins de l'infanterie syrienne auraient — ce qui est d'ailleurs à vérifier — traversé la ligne d'armistice.

24. La tragique expérience des années précédentes a appris aux voisins d'Israël à connaître qu'ils doivent se tenir continuellement sur leurs gardes et surtout quand on assiste à l'habituelle alternance de déclarations apparemment pacifistes et du déploiement de forces fanatisées prêtes à aller à l'attaque et à réaliser le rêve intégral des sionistes.

25. La résolution du 9 avril 1962^{2/}, par laquelle le Conseil de sécurité condamnait Israël en termes non équivoques à la suite de l'agression du 16 mars 1962, est encore trop récent pour faire oublier aux Syriens le danger qui menace leur sécurité chaque fois que des forces offensives israéliennes prennent position dans la zone démilitarisée ou la zone défensive. C'est pourquoi la Syrie a tenu, une fois de plus, à déposer une plainte devant le Conseil de sécurité.

26. La délégation marocaine attache une grande importance à ce débat, car l'enjeu est grave. Le Conseil, dans sa sagesse et grâce au sens profond qu'il a de ses responsabilités à l'égard de cet aspect dramatique de la question de Palestine, ne manquera pas de prendre la position que requiert la situation.

27. Nous sommes en présence d'une tentative destinée ni plus ni moins à faire prendre par le Conseil une décision susceptible de servir la cause d'Israël et d'alimenter sa propagande antiarabe sur le plan international. Nous souhaitons de tout cœur que cette tentative soit vouée à l'échec, car elle ne servirait en fait ni la paix ni la justice dans cette région du monde où une tension extrêmement dangereuse existe déjà à l'état chronique.

28. J'ai aussi le devoir de souligner à cette occasion que les liens contractuels et autres qui unissent mon pays aux Etats de cette région sont si forts que toute menace directe à la sécurité de l'un d'eux aura inévitablement chez nous des répercussions profondes aux conséquences lointaines.

29. Les Etats arabes ont besoin de la paix, autant que tous les autres, sinon plus. Ils ont à résoudre de graves problèmes liés à leur état de sous-développement dans les domaines économique et social. Ils doivent se consacrer à un certain nombre de tâches nationales d'autant plus urgentes qu'elles ont trait à la liquidation de toutes les séquelles du colonialisme et de l'impérialisme existant encore sous des aspects divers et variés. En même temps, ils sont engagés à côté de leurs frères d'Afrique et d'Asie dans une lutte commune pour libérer d'autres peuples vivant jusque-là sous la domination étrangère ou sous les lois odieuses de l'apartheid.

30. La recherche des solutions appropriées à leurs problèmes n'est certes pas une œuvre facile. Quoi qu'il en soit, cette recherche n'est pas aussi sinistre que semble vouloir l'imaginer M. Comay quand il parle de je ne sais quelles "armées en marche, de forces aériennes bombardant des villages de montagne et d'accumulations inquiétantes d'armes modernes meurtrières".

2/ Official Records of the Security Council, Seventeenth Year, Supplement for April, May and June 1962, document S/5111.

2/ Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-septième année, Supplément d'avril, mai et juin 1962, document S/5111.

31. But apparently what is troubling the Israel representative is rather the fact that the cause of the Palestine Arabs is inseparable from the rule of justice and law in that area, and that the Palestine Arabs will ultimately triumph over lies, violence and the falsification of history.

32. Mr. STEVENSON (United States of America): The first order of business for us today is to consider Israel's complaint regarding the wanton murder of two of its citizens. The picture of two innocent farmers murdered in cold blood by a raiding party which struck them down at work in their own fields must distress us all. We can sympathize with the sense of outrage felt by the people of Israel, especially since this slaughter follows so close upon the Syrian abduction of three Israel subjects, including two young girls, who were boating on Lake Tiberias. The United States deeply deplores these incidents.

33. The evidence cited in the report of the United Nations Truce Supervision Organization is admittedly circumstantial, but its implications are clear enough. The testimony of the survivor of the attack who saw the uniformed men shooting down his companions, the tracks which the United Nations officials found leading to the scene of the crime and continuing in the direction of Syria, the spent bullets, the cartridge cases, the grenade fragments found in the vicinity of the attack, and the departure afterwards in the same direction all add up to a clear picture which permits objective observers to draw the same conclusions about the origin of the attack.

34. Also, we have before us a Syrian counter-complaint about incidents on 20 August 1963, which the United Nations investigation has not corroborated.

35. As the Security Council is well aware, these incidents are the latest in the long history of unrest and of bloodshed on these frontiers. Difficulties on the Syrian-Israel frontiers have broken out periodically, ever since the signing of the General Armistice Agreement back in 1948. Indeed, this Council has devoted nearly 200 meetings—one-fifth of all its meetings—to this one subject.

36. The nature of the alleged violations of the Agreement varies somewhat from time to time, but the fundamental cause of the difficulties remains always the same. It springs from the failure of the two parties to live in peaceful—if armed—truce in accordance with the Armistice Agreement. This failure is at the cost, now as in the past, of human lives lost and continuing threats to the peace.

37. Although we find ourselves back in session again on the same general issue, I should like to emphasize that the United States delegation does not consider either past or present efforts of this Council to be vain. Above all, we wish to state that we consider any other remedy for these difficulties than resort to the United Nations to be dangerous to peace and intolerable to the international community.

31. Mais il semble que ce qui inquiète en réalité le représentant israélien, c'est plutôt le fait que la cause des Arabes de Palestine est inséparable du règne de la justice et du droit dans cette région et que ceux-là finiront bien, un jour, par avoir raison du mensonge, de la violence et de la falsification de l'histoire.

32. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: La première question dont nous sommes saisis concerne la plainte d'Israël au sujet de l'assassinat arbitraire de deux ressortissants israéliens. L'idée que deux innocents cultivateurs ont été assassinés de sang-froid par les auteurs du raid, qui les ont abattus tandis qu'ils travaillaient dans leurs champs, ne peut manquer de nous émouvoir. Nous comprenons facilement l'indignation de la population d'Israël, d'autant que ce massacre a suivi de si près l'enlèvement par des Syriens de trois sujets israéliens, dont deux jeunes filles, qui se promenaient en bateau sur le lac de Tibériade. Les Etats-Unis déplorent profondément ces incidents.

33. Certes, le rapport de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve ne fournit que des preuves indirectes, mais on peut en tirer des conclusions suffisamment claires. Les dépositions du survivant, qui a vu les hommes en uniforme abattre ses compagnons, les traces que les fonctionnaires des Nations Unies ont constatées sur le chemin conduisant au lieu du crime et qui se prolongeaient en direction de la Syrie, les balles, les douilles et les éclats de grenades trouvés à proximité du lieu de l'attaque, le départ ensuite dans la même direction, tout cela constitue un tableau très clair sur la base duquel des observateurs objectifs parviendront aux mêmes conclusions quant à l'origine de l'attaque.

34. Nous sommes également saisis d'une plainte syrienne qui présente une version complètement différente des incidents du 20 août 1963, que n'a pas confirmée l'enquête des Nations Unies.

35. Le Conseil de sécurité n'ignore pas que ces incidents sont les plus récents d'une longue série de troubles et d'effusions de sang survenus le long de ces frontières. Depuis la signature de la Convention d'armistice général en 1948, des difficultés ont périodiquement éclaté aux frontières syro-israéliennes. Le Conseil a d'ailleurs consacré près de 200 séances — le cinquième du total de ses réunions — à cette seule question.

36. La nature des présumées violations de la Convention dont les parties se plaignent varie quelque peu de temps à autre, mais leur cause fondamentale reste la même. Elle réside dans le fait que les deux parties ne parviennent pas à vivre dans un état de trêve pacifique — bien qu'armée — conformément aux dispositions de la Convention d'armistice. Maintenant comme par le passé, cet état de choses entraîne des pertes de vies humaines et menace continuellement la paix.

37. Bien que le Conseil se réunisse de nouveau pour examiner la même question générale, je tiens à souligner que la délégation des Etats-Unis ne considère pas nos efforts passés ou présents comme vains. Nous tenons ayant tout à faire ressortir qu'à notre avis toute solution autre que le recours à l'Organisation des Nations Unies pour venir à bout de ces difficultés serait dangereuse pour la paix et inadmissible pour la communauté internationale.

38. In the present connexion, we believe there are some hopeful signs. During the debate in the Security Council on the Tiberias incident in the spring of 1962 [999th to 1006th meetings], the United States representative stressed repeatedly the necessity for shunning direct unilateral action in the face of provocation, and for appealing to this body to cope with threats to the peace. Hence we are gratified to note that these new complaints have been brought to the Security Council. Of course, we also continue to believe that fuller recourse should be had to the United Nations machinery which has been provided for dealing locally with such complaints.

39. Now that the Council has been summoned to act, it must accept its responsibilities and act with courage and wisdom in the light of the best evidence available to it. For us, the course which this body should follow is clear. In all justice and in the interests of law and order in international affairs, we believe this reprehensible act of murder on 20 August deserves the strongest condemnation. Only then can it be made clear that outrages of this kind cannot pass without the stern disapproval of the international community.

40. In our consideration of this case, we are fortunate to have before us the report submitted by the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization. I think we all owe a debt of gratitude to the new Chief of Staff of UNTSO, Lieutenant-General Odd Bull, and to other United Nations officials, for the excellent work they are doing in this area. General Bull's skill and tact in obtaining the agreement of both parties to observe a cease fire and to permit visits by the United Nations Truce Supervision Organization to both the demilitarized zone and the defensive areas are highly commendable.

41. This brings me to what we regard as the heart of the troubles which have erupted so often on the Israel-Syria frontier. It is evident that, largely as a result of the conflicting interests of the two parties and the varying interpretations which they have chosen to place upon the meaning of the General Armistice Agreement, the United Nations peace-keeping machinery is unable to function as effectively as was originally intended and expected. This problem came to the attention of the Security Council during its meetings on this subject in April 1962, and you will recall that the resolution of 9 April 1962 endorsed the measures recommended by the then Chief of Staff for the strengthening of the Truce Supervision Organization in its tasks of maintaining and restoring the peace and detecting and deterring future incidents, and called upon the Israel and Syrian authorities to assist the Chief of Staff and his colleagues in their early implementation. Unfortunately no notable progress resulted from that section of the resolution.

42. We now have before us some recommendations which General Bull has in mind for the strengthening of the United Nations Truce Supervision Organization machinery. These recommendations have been proposed by General Bull in the light of his three months of study of this problem. We believe the proposals are wise ones and have been advanced in full appre-

38. Nous pensons qu'il y a, en l'occurrence, quelques raisons d'espérer. Au cours des débats du Conseil sur l'incident du lac de Tibériade, au printemps de 1962 [999ème à 1006ème séance], le représentant des Etats-Unis a souligné à maintes reprises qu'il fallait se garder de répondre à la provocation par une action directe et unilatérale et faire appel au Conseil de sécurité pour traiter des menaces à la paix. Nous nous félicitons donc de ce que ces nouvelles plaintes aient été portées devant le Conseil. Bien entendu, nous continuons également de penser qu'il faudrait recourir davantage à l'appareil des Nations Unies créé pour connaître de telles plaintes à l'échelon local.

39. Maintenant que le Conseil est appelé à agir, il doit accepter ses responsabilités et agir avec courage et sagesse, sur la base des meilleures preuves dont il dispose. Pour nous, la marche à suivre est claire. En toute justice et dans l'intérêt de l'ordre public international, le meurtre déplorable du 20 août mérite la condamnation la plus ferme. Seule une telle attitude permettra de montrer clairement que des actes de violence de cette nature ne peuvent se produire sans être énergiquement dénoncés par la communauté internationale.

40. Pour l'examen de cette affaire, nous avons l'avantage de disposer du rapport présenté par le Chef d'état-major de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve. Nous avons tous une dette de reconnaissance envers le nouveau Chef d'état-major de l'ONUST, le général Bull, et les autres fonctionnaires des Nations Unies pour l'excellent travail qu'ils accomplissent dans cette région. Le doigté et le tact du général Bull, qui a réussi à obtenir que les deux parties observent un cessez-le-feu et autorisent des membres de l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve à se rendre dans la zone démilitarisée et dans les zones défensives, méritent les plus grands éloges.

41. Cela m'amène à la question qui est, à notre avis, au cœur des difficultés qui ont si souvent survi- à la frontière israélo-syrienne. Il est évident qu'en raison, surtout, du conflit d'intérêt des deux parties et des interprétations différentes qu'elles donnent de la Convention d'armistice général, l'organisme des Nations Unies chargé du maintien de la paix ne peut fonctionner aussi efficacement qu'on l'avait prévu et espéré à l'origine. Ce problème a été porté à l'attention du Conseil de sécurité au cours des séances qu'il a tenues en avril 1962 et l'on se souviendra que, par sa résolution du 9 avril 1962, le Conseil approuvait les mesures recommandées par le Chef d'état-major pour faciliter la tâche de l'Organisme chargé de la surveillance de la trêve, qui est de maintenir et rétablir la paix et de découvrir et empêcher les incidents nouveaux, et invitait les autorités israéliennes et syriennes à prêter leur concours au Chef d'état-major et à ses collaborateurs pour qu'elles soient rapidement mises en œuvre. Malheureusement, aucun progrès sensible n'a été accompli en ce qui concerne l'application de cette partie de la résolution.

42. Nous sommes maintenant saisis de recommandations du général Bull en vue de renforcer l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve. Ces recommandations sont le fruit de trois mois d'étude et, à notre avis, elles sont judicieuses et tiennent pleinement compte du point de vue particulier des deux parties. Un élément de ces

ciation of the special points of view of the two sides. We believe that one element in his proposals is absolutely vital. Without it none of the others is likely to be very meaningful. I refer to paragraph 41 of the report. In it, General Bull calls for the parties to "comply fully with the order contained in the Security Council resolution of 11 August 1949 to observe an unconditional cease fire and should also abstain from any acts of hostility as provided in the General Armistice Agreement". General Bull adds, and we fully endorse his statement: "I cannot therefore subscribe to any policy by the parties based on the use of force, nor can I condone any firing for whatever purpose across the Armistice Demarcation Line."

43. We believe that details of the plan for strengthening the United Nations Truce Observation Organization should be worked out by the Chief of Staff in consultation with the Governments of Israel and Syria. What is vital is the full and willing co-operation, without reservation, of the two sides with the Chief of Staff in what he is trying to accomplish. He will be able to strengthen UNTSO only if the two sides are willing to co-operate with him in his efforts. Ultimately, the Observation Organization can only be as useful as the two sides want it to be.

44. Our belief is that the United Nations peace-keeping organization, strengthened by such measures as the Chief of Staff proposes, could prevent many of the kinds of incidents which both sides in this controversy are complaining about to the Security Council today. And if these incidents can be avoided, surely the tension which has gripped the frontiers of Syria and Israel can be relaxed and the danger of raids and retaliation significantly reduced. This would be in the interests of both Israel and Syria and in the interests of peace in the Near East.

45. We do not believe that anybody can lightly refuse to extend his full co-operation. The peace and well-being of the people of the area depend too much upon it. The judgement of the United Nations and the world community is based upon it. In the interests of all, we should like to bespeak that co-operation vital to the success of our efforts here today in behalf of international peace.

46. The PRESIDENT: I have just been advised that the next speaker inscribed on the list will not be ready to make his statement before this afternoon, and also that the order of speakers as they have been put down on the list is of importance to succeeding speakers on the list. Consequently, I have no more speakers for this morning's meeting.

47. With the concurrence of the members, the next meeting of the Council will take place at 3 o'clock this afternoon, at which time the representatives of the two parties concerned, Israel and Syria will make statements. Two members of the Council have indicated that they are ready to speak this afternoon.

The meeting rose at 12.15 p.m.

propositions nous paraît absolument vital; sans lui, aucun autre ne prendrait toute sa signification. Il figure au paragraphe 41 du rapport, où le général Bull souligne que "les parties devraient se conformer pleinement à la résolution adoptée le 11 août 1949 par le Conseil de sécurité, qui leur enjoint de respecter sans condition le cessez-le-feu, et [qu']elles devraient également s'abstenir de tout acte d'hostilité, comme le stipule la Convention d'armistice". Le général Bull ajoute — et nous partageons entièrement sa manière de voir: "Je ne peux donc approuver, de la part de l'une ou l'autre des parties, aucune politique fondée sur l'emploi de la force, ni ne peux trouver d'excuses à des coups de feu, quel qu'en soit le motif, tirés à travers la ligne de démarcation fixée par l'armistice."

43. A notre avis, les détails du plan visant à renforcer l'Organisme des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve devraient être mis au point par le Chef d'état-major, en consultation avec les Gouvernements israélien et syrien. Ce qui importe avant tout, c'est que les deux parties coopèrent pleinement, spontanément et sans réserve avec le Chef d'état-major dans l'accomplissement de la tâche qu'il se propose. Il ne pourra renforcer l'ONUST que sous réserve de cette coopération. En définitive, l'Organisme de surveillance ne pourra être utile que dans la mesure où les deux parties le voudront.

44. Nous sommes persuadés que, renforcé par des mesures comme celles que propose le Chef d'état-major, l'organisme des Nations Unies chargé du maintien de la paix pourrait éviter beaucoup d'incidents semblables à ceux dont les deux parties à la controverse se plaignent aujourd'hui devant le Conseil de sécurité. Or, si l'on pouvait éviter de tels incidents, on diminuerait certainement les tensions aux frontières de la Syrie et d'Israël et l'on réduirait considérablement les dangers d'incursions et de représailles. Pareille amélioration serait dans l'intérêt d'Israël et de la Syrie et de la paix au Proche-Orient.

45. A notre avis, personne ne peut, à la légère, refuser son entière coopération. La paix et le bien-être des populations de la région en dépendent trop directement. Le jugement des Nations Unies et de la communauté mondiale repose sur elle. Dans l'intérêt général, nous voudrions pouvoir compter sur cette coopération indispensable au succès des efforts que nous déployons aujourd'hui en faveur de la paix internationale.

46. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je viens d'apprendre que le prochain orateur ne sera pas en mesure de faire sa déclaration avant cet après-midi et que les orateurs suivants tiennent à prendre la parole dans l'ordre où ils se sont fait inscrire. Je n'ai donc plus d'orateurs pour la séance de ce matin.

47. Si les membres du Conseil n'y voient pas d'objection, nous nous réunirons de nouveau cet après-midi à 15 heures et nous entendrons les représentants des deux parties intéressées: Israël et la Syrie. Deux membres du Conseil ont également fait connaître qu'ils seraient disposés à prendre la parole cet après-midi.

La séance est levée à 12 h 15.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
La Gerante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.
MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA/NIGÉRIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.
NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELLING, P. O. Box 750, Mulifura.
NYASALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK SHOP (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.
UGANDA/OUANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalik Sarwat St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DU):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SIKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/VIÉT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THỦ
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Nicosia.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smetkach, Praha, 2.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKUUPPA
2 Keskkatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONNE
13, rue Soufflot, Paris (V).
GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadium Street, Athens.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
Eyjaf. ÓDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 25, Firenze.
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHÜMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINIUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Patac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rue Aua, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, Bucuresti.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGÅL HOVBOHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 İstiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES: MEZH'DUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploschad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDZUDEŽE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/

AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilia 972, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS, EDITORA
Rua Rosário 135/137, Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.
DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle Garcia Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amarigua 939, Apartado 2139, Lima.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Andrés 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1º piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-el-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/

AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Río Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT, PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT, PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, NSW.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDIES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.
BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES
NÉERLANDAISES):
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.
JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).